

Porównanie tłumaczeń Marka 12:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przyjęło ją siedmiu i nie zostawili potomka na końcu wszystkich umarła i ta kobieta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i siedmiu nie zostawiło potomstwa. W końcu, po wszystkich, zmarła także ta kobieta.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I siedmiu nie wydali potomstwa*. Na końcu wszystkich i kobieta umarła. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przyjęło ją siedmiu i nie zostawili potomka na końcu wszystkich umarła i (ta) kobieta
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żaden z siedmiu nie zostawił potomka. W końcu, po wszystkich, zmarła także ta kobieta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tak pojęło ją siedmiu braci, ale nie zostawili potomstwa. Na koniec, po wszystkich umarła i ta kobieta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak ją pojęło onych siedm braci, a nie zostawili nasienia. Na ostatek po wszystkich umarła i ona niewiasta.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wzięli ją także siedm, a nie pozostawili nasienia. Ostatnia po wszystkich umarła i niewiasta.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I siedmiu ich nie zostawiło potomstwa. W końcu po wszystkich umarła także kobieta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tak pojęło ją siedmiu braci, i nie pozostawili potomstwa. W końcu, po wszystkich, zmarła także i ta niewiasta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I tak siedmiu nie zostawiło potomstwa. Na koniec, po wszystkich umarła i ta kobieta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I żaden z siedmiu nie zostawił potomka. W końcu po nich wszystkich umarła i ta kobieta.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i siedmiu nie wydało potomstwa. Wreszcie po wszystkich umarła i kobieta.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W ten sposób siedmiu braci nie pozostawiło potomstwa. W końcu po nich umarła też ta kobieta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak siedmiu nie zostawiło potomstwa. Na końcu umarła żona.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	I [взяли її] так семеро - і не лишили по собі

¹⁾ Dosłownie "nasienie".

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	потомства. Після всіх померла й жінка.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ci siedmioro nie puścili od siebie nasienie. Jako ostatnie wszystkich i ta żona odumarała.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem pojęło ją siedmiu braci, i nie zostawili potomstwa. Na końcu wszystkich umarała też ta niewiasta.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i żaden z tych siedmiu nie pozostawił dzieci. Na końcu umarała też ta kobieta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I tych siedmiu nie pozostawiło potomstwa. Ostatnia ze wszystkich umarała też ta niewiasta.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem ożenił się z nią następny i kolejny—i wszyscy poumierali bezdzietnie. W końcu umarała także ta kobieta.